

COMUNICACIÓN VISUAL A TRAVÉS DE LA PORTADA DEL TEMPLO DE SAN FRANCISCO DE LA PAZ ¹

VISUAL COMMUNICATION IN THE FAÇADE OF THE TEMPLE OF SAN FRANCISCO OF LA PAZ ¹

Josefina Matas-Musso; orcid 0000-0003-0992-8780

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN - ARGENTINA

Elvira Pérez; orcid 0000-0001-6954-5277

UNIVERSIDAD PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE

Cristian Mariaca-Cardona; orcid 0000-0001-9930-1257

UNIVERSIDAD CATÓLICA BOLIVIANA "SAN PABLO"

doi: 10.4995/ega.2023.19007

El estilo barroco mestizo o barroco del sur Andino es un estilo particular que se desarrolla en el altiplano de América del Sur y toma fuerzas en Bolivia en los actuales departamentos de La Paz, Oruro y Potosí. Uno de los mejores ejemplos de este estilo es la portada de San Francisco de La Paz que está constituida por tres partes claramente diferenciadas que se fueron alzando en el transcurso del tiempo. La portada retablo en su diseño y en su conjunto transmite un mensaje visual portador de las ideas evangelizadoras de los franciscanos en el siglo XVIII, con el paso del tiempo esa fachada, sigue dialogando con el paceño constituyéndose en un verdadero elemento comunicador de ideas.

PALABRAS CLAVE: SAN FRANCISCO DE LA PAZ, COMUNICACIÓN VISUAL, BARROCO MESTIZO O DEL SUR ANDINO, ARQUITECTURA FRANCISCANA

The Mestizo Baroque or Southern Andean Baroque is a particular style that developed in the highlands of South America and gained strength in Bolivia in what are the current departments of La Paz, Oruro and Potosí. One of the best examples of this style is the façade of San Francisco Church of La Paz, which is made up of three clearly differentiated sections that were raised over several years. Its portal, in its design and as a whole, transmits a visual message carrying the evangelizing ideas of the Franciscans in the 18th century. As time passes, the façade continues to "communicate" with the people of La Paz, becoming a true communicator of ideas.

KEYWORDS: SAN FRANCISCO OF LA PAZ, VISUAL COMMUNICATION, MESTIZO BAROQUE OR SOUTHERN ANDEAN STYLE, FRANCISCAN ARCHITECTURE

INTRODUCCIÓN

En Bolivia existen numerosas obras arquitectónicas de la época de la colonia, siendo el fenómeno de mayor interés el estilo llamado mestizo o barroco del sur Andino. En sus límites geográficos el estilo se restringe al área andina de la Real Audiencia de Charcas, y dentro de esta área el estilo se circunscribe a las tierras altas, en los actuales departamentos de La Paz, Oruro y Potosí, con pocos ejemplos en las ciudades del Valle. Dentro del Perú toma la ruta de la costa hacia Arequipa en una faja relativamente estrecha.

El estilo mestizo se desarrolla durante un siglo, desde la década de 1670 hasta 1790, fecha en la que se desarrollan los últimos templos mestizos de la ciudad de La Paz.

Socialmente este estilo responde al período en que mayor actividad y eclosión tuvo la sociedad mestiza-indígena de las tierras altas, las manifestaciones culturales de esta sociedad no se limitan a la arquitectura, sino que trasciende al campo de la pintura, la escultura, y las artes menores, como el diseño de muebles y retablos.

Según los investigadores Gisbert y Mesa “arquitectónicamente consiste en la aplicación de una decoración peculiar a las formas estructurales europeas” (2012: 59), esta decoración es muy variada, pero sus motivos responden a tres grupos fundamentales: flora y fauna tropical americana, motivos de ascendencia renacentista y motivos precolombinos.

En las portadas una de las características es el *horror vacui* o miedo al vacío, en cuanto a las características técnicas la talla es planiforme como en la arquitectura precolombina y utiliza la piedra de la región

andina. La interpretación general de la decoración queda liberada al gusto o invención del cantero, siendo la responsabilidad del arquitecto o alarife la traza del edificio.

El templo de San Francisco en la ciudad de La Paz destaca como uno de los más importantes ejemplos del estilo barroco mestizo o sur Andino de toda Bolivia y el estudio de su fachada merece una especial atención por parte de los especialistas.

DESARROLLO

Historia de la construcción del templo y de la fachada

Los franciscanos fueron los primeros en llegar a Charcas en compañía de Diego de Almagro y Francisco Pizarro. Fray Francisco Morales y fray Francisco de Alcocer son quienes colocan la primera piedra en la ciudad de La Paz entre 1548 y 1549, fundando el primer convento bajo la advocación de Nuestra Señora de los Ángeles (de Mendoza, [1665] 1976). El primer edificio y convento se ubicó en el mismo lugar que actualmente ocupa en el centro de la ciudad. Por diversas relaciones conocemos que su construcción fue lenta, al extremo que recién en 1582 el ebanista Vargas estaba dorando el retablo mayor.

La descripción que da el cronista Fr. Diego de Mendoza ([1665] 1976:45), nos dice que:

(...) el sitio es de lo más sano de la ciudad, a la ribera del río, con un hermoso puente de cal y canto, que hizo el convento, para el pasaje y comunicación del pueblo, por estar retirado del sol. La fábrica es llana, sin arte, cómodamente pobre a la vivienda religiosa de sus moradores, dos claustros descubiertos con sólo el amparo de una sala, para el reparo de las aguas. La iglesia llana a lo antiguo (la descripción es de 1665 y se refiere al estilo clásico griego-

INTRODUCTION

In Bolivia there are numerous architectural works from the colonial era, of which the phenomenon of greatest interest is the style called Mestizo or Southern Andean Baroque. In geographical terms, the style is restricted to the Andean area of the Royal Audience of Charcas. Within this area, the style is limited to the highlands, in the current departments of La Paz, Oruro and Potosí, with few examples in the cities from the valley. In what is today Peruvian territory, this architectural style is present in the coastal route from La Paz to Arequipa in a relatively narrow strip.

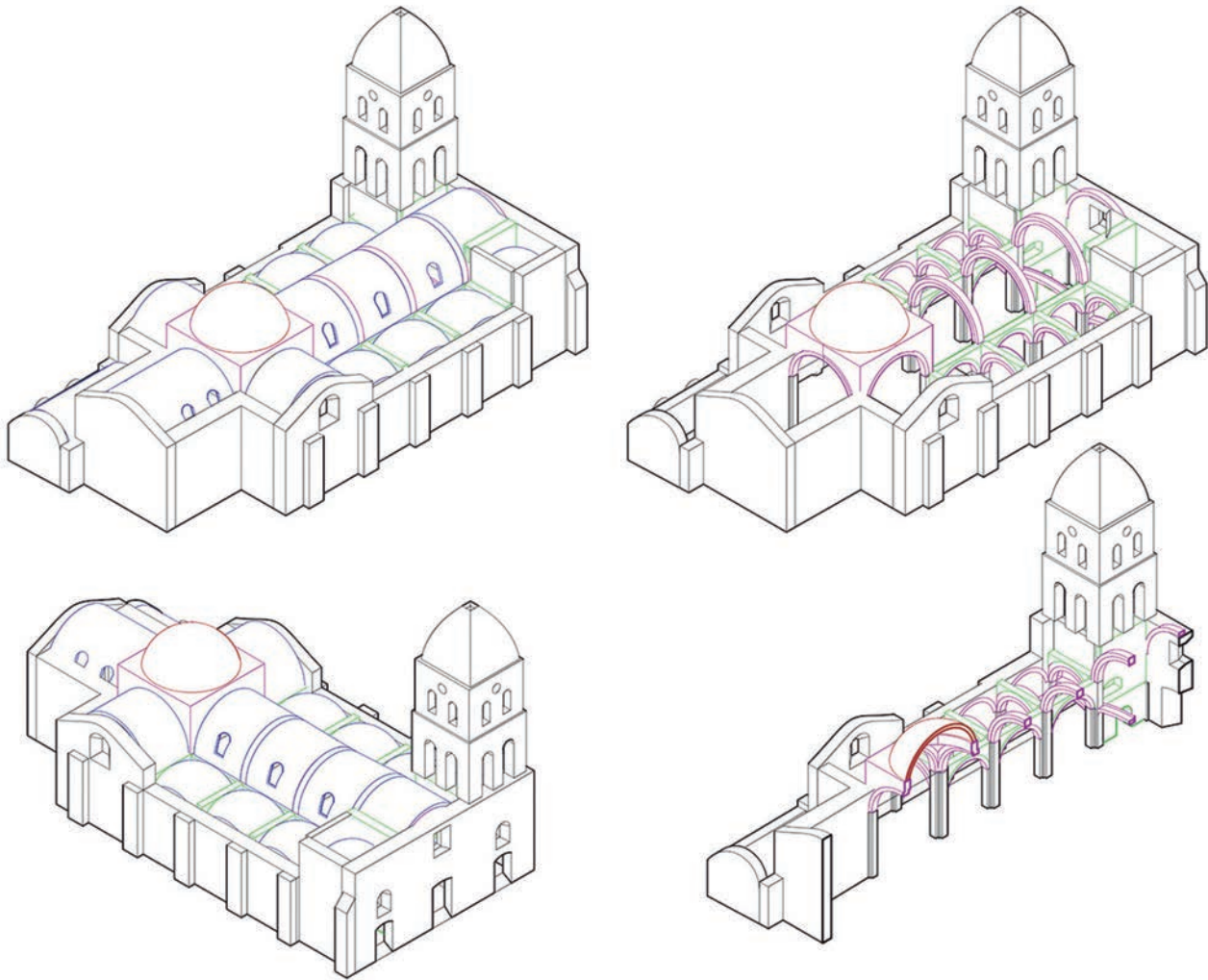
The mestizo style ranges from the 1670s to a century later: the last mestizo temples in the city of La Paz were built in 1790.

From a social perspective, this style responds to the period in which the mestizo-indigenous society of the highlands had the greatest activity and flourishing, the cultural manifestations of this society are not limited to architecture, but transcend to the field of painting, sculpture, and minor arts, such as the design of furniture and altarpieces.

According to researchers Gisbert and Mesa “architecturally it consists of the application of a peculiar decoration onto European structural forms” (2012: 59), this decoration is very varied, but its motifs respond to three fundamental groups: American tropical flora and fauna, motifs of Renaissance inspiration and pre-Columbian motifs.

On the portals, one of its characteristics is *horror vacui* or fear of the void space. In technical terms, its characteristics are: planar carving as in pre-Columbian architecture and use of stone from the Andean region. While the general decoration was left free to the taste or invention of the stonemason, the layout of the building was the responsibility of the architect or master builder.

In the city of La Paz we have in the temple of San Francisco one of the most important examples of the Mestizo or Southern Andean Baroque Style in all of Bolivia; the study of its façade deserves special attention from specialists.



1

DEVELOPMENT

The History of the Building of the Temple and the Façade

The Franciscans were the first to arrive to Charcas, in the company of Diego de Almagro and Francisco Pizarro. Friar Francisco Morales and friar Francisco de Alcocer placed the first stone of the city of La Paz between 1548 and 1549 and founded the first convent under the advocacy of Our Lady of the Angels (Mendoza, [1665] 1976). The first building and convent was located in the same place where it is now, in the center of the city. Diverse references indicate that its construction was slow, to the point that only in 1582, the carpenter Vargas was just gilding (with gold leaf) the main altarpiece. Friar Diego de Mendoza ([1665] 1976:45) describes the temple:

(...) the site is one of the healthiest of the town, on the bank of the river, with a beautiful bridge of lime and sand, built by the convent, for the passage and communication of the people, because it is kept from the sun. The fabric is plain, without art, comfortably poor

romano) una cubierta de madera labrada y dos capillas colaterales, el coro por parte del convento no tiene más de dos gradas de subida y por parte de la iglesia es alto, por caer en un barranco, como los demás edificios del pueblo. La sillería es toda de madera de cedro labrada medianamente.

El templo y el convento actuales, provienen de la construcción realizada a mediados del siglo XVIII. Por algunos datos bien establecidos se puede indicar que la obra se comenzó en 1743 o 1744, "(...) a raíz de la donación de 600.000 pesos del minero Don Diego Baena y Antípara" (Buschiazzo, 1949: 15). Se añadieron posteriormente otras donaciones, hasta llegar a la suma de doscientos mil pesos que costó la obra; quedó terminada en 1772, y la torre en 1889 (Rossi, 2003).

Las obras del templo duraron más de 45 años. Gracias a las fe-

chas que se registran en la cúpula y claves de la bóveda podemos saber que la cúpula se terminó en 1753 y que las bóvedas se culminaron en 1772. El templo fue consagrado y estrenado por el Obispo Campos en 1784, según lo que indica el lienzo de la sacristía. La fachada en cambio data de la última década del siglo XVIII.

A pesar de que se desconoce el nombre del arquitecto que realizó la obra, los historiadores Mario Buschiazzo y Marco Dorta coinciden en afirmar que el conjunto de San Francisco tiene franca relación estilística con el de Santiago de Pomata a orillas del lago, afirmando que ambos edificios pertenecen a la misma mano artística (Buschiazzo, 1949).

La torre es de edificación posterior, según opinión de Mario Buschiazzo "bien antiestética"



1. Isométrica con elementos constructivos. Fuente: © Cristian Mariaca, septiembre de 2022
2. Sección longitudinal del templo. Fuente: © Cristian Mariaca, julio de 2022
3. Fachada del templo en el año 1900. Fuente: <https://www.facebook.com/FotosAntiguasLaPazOficial/photos/pb.100071627288827.-2207520000./127804119474992/?type=3>

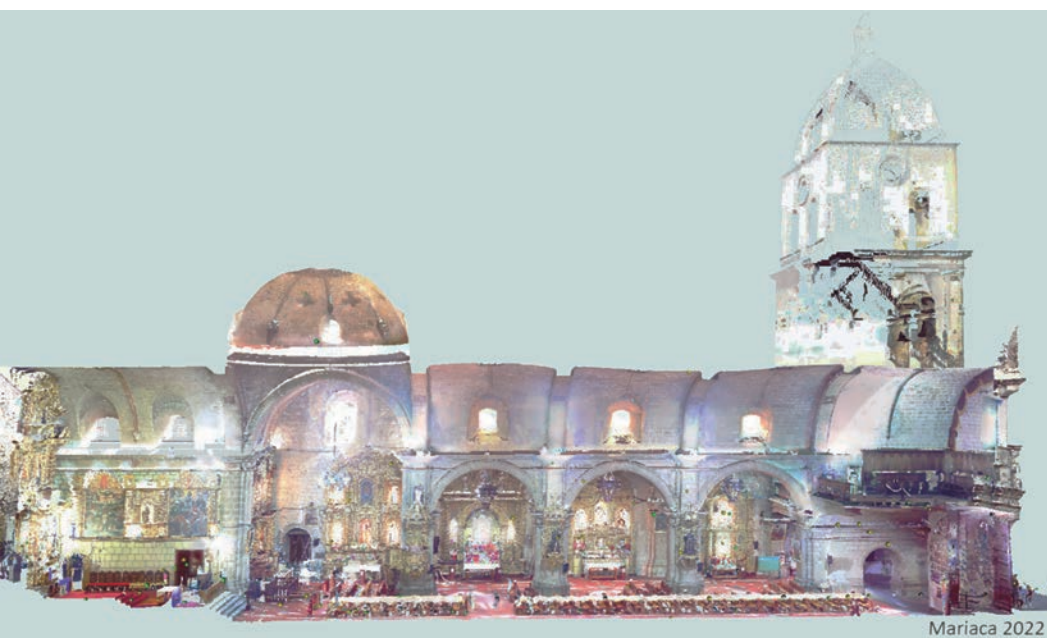
1. Isometric projections with constructive elements. Source: © Cristian Mariaca, September, 2022
2. Longitudinal section of the temple. Source: © Cristian Mariaca, July, 2022
3. Façade of the temple, 1900. Source: <https://www.facebook.com/FotosAntiguasLaPazOficial/photos/pb.100071627288827.-2207520000./127804119474992/?type=3>

(1949:16), fue obra del hermano jesuita Eulalio Morales y su construcción fue financiada gracias a la donación de 60.000 bolivianos de los esposos Penny, se concluye en 1892 2.

En el año 1948 el Estado decide ampliar la calle Mariscal de Santa Cruz, aledaña al convento, lo que implicaba la demolición de parte del claustro antiguo, los franciscanos no objetaron esta demolición, pero sí apelaron para que

for its inhabitants, two uncovered cloisters, protected only by a room, as refuge from the water. A plain church in ancient style (the description is from 1665 and it refers to the Greek and Roman classic style) a cover of worked wood and two lateral chapels, the choir next to the convent does not have more than two ascending steps, and it is high in the side of the church, because it is adjacent to a ravine, in similar fashion to the rest of the buildings of the town. The ashlar is of cedar wood moderately carved.

The current temple and the convent are from the mid XVIII century construction. According to well established facts, we can conclude that the construction began in 1743 or 1944 "(...)" as result of the donation of 600,000 pesos from the miner Don Diego Baena y Antípara" (Buschiazzo, 1949: 15). Other donations were added afterwards, until the sum of two hundred thousand pesos, which costed the work, were raised. The building was finished in 1772, and the tower in 1889 (Rossi, 2003). The building of the temple, the church specifically, lasted more than 45 years. From the dates registered on the dome and the stones of the vaults, we understand that the church was constructed in the following fashion: in 1753, the dome closed the transept while the rest of the domes were finished in 1772. The temple was consecrated and inaugurated by Bishop Campos in 1784, according to a canvas located in the sacristy. The façade, nonetheless, was not finished then, it dates from the last decade of the XVIII century. Although the name of the architect who directed the oeuvre is unknown, Mario Buschiazzo and Marco Dorta coincide in pointing that the architectural ensemble is stylistically close to the one of Santiago de Pomata, on the bank of Lake Titicaca. They agree that both belong to the same author (Buschiazzo, 1949). The tower, built afterwards, is according to Mario Buschiazzo "very anti-aesthetic" (1949:16). It was designed by Jesuit Eulalio Morales and its construction was funded with the donation of 60.000 bolivianos by Mr. and Mrs. Penny. It was finished in 1892 2. In 1948, the city government decided to expand Mariscal de Santa Cruz street, adjacent to the convent, which implied demolishing part of the ancient cloister.

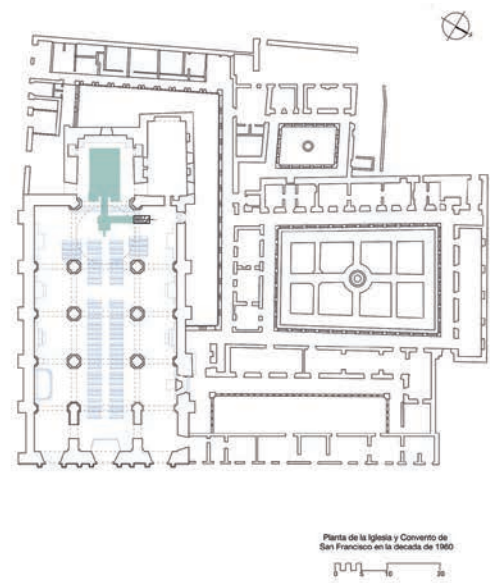
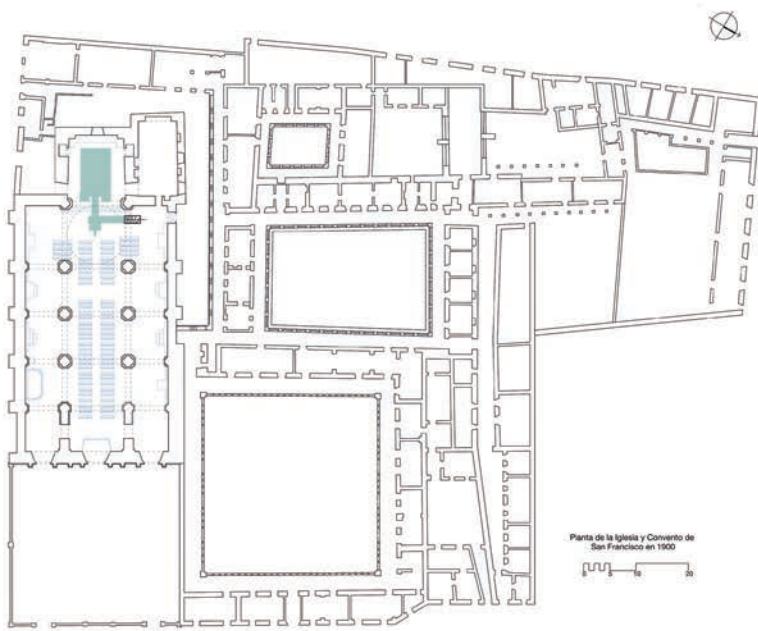


Mariaca 2022

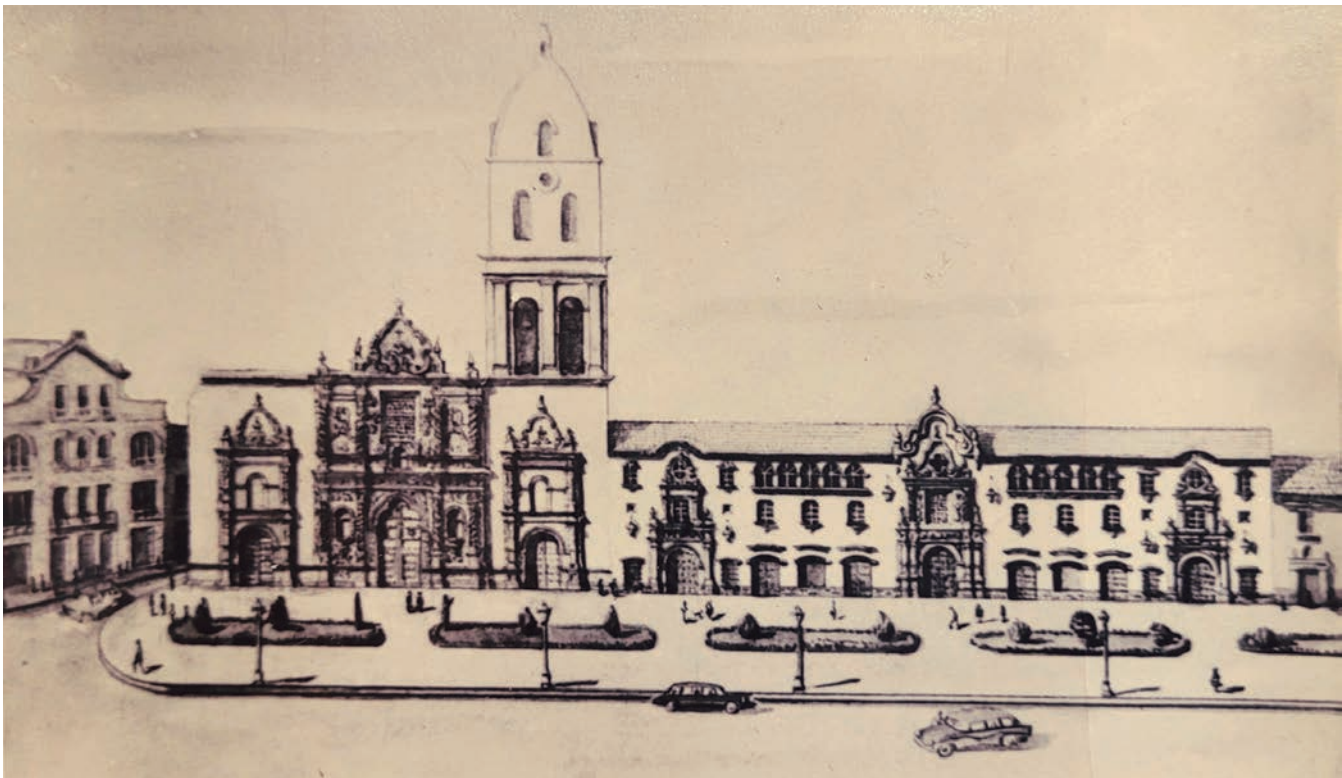
2



3



4



5

While the Franciscans did not object to this demolishing, they requested for the property of the mutilated cloister to pass to the order (Escobari and Gamarra in Villagómez, Muñoz y Álvarez Plata, 1982).

The mutilated cloister remained exposed to the square more than a dozen years, until 1959, when an architectural project to close it was undertaken, being Fernando Villamil its guardian. The blueprints were signed by

se pasara a la Orden la propiedad del claustro que quedaba mutilado (Escobari y Gamarra citado en Villagómez, Muñoz y Álvarez Plata, 1982).

El claustro mutilado quedó expuesto hacia la plaza por más de una docena de años, hasta que, en 1959, siendo guardián el pa-

dre Fernando Villamil, se realizó el proyecto de arquitectura para cerrarlo. Los planos, firmados por el arquitecto Olegario Concha, fueron supervisados por el arquitecto argentino Martín Noel, esto lo podemos confirmar gracias al hallazgo de parte de la correspondencia entre el capellán



4. Transformación del convento entre 1900 y 1960. Fuente: © Cristian Mariaca, septiembre de 2022

5. Proyecto de la fachada por Olegario Concha. Fuente: AFLP, © Cristian Mariaca, julio de 2022

y el mencionado arquitecto en el Archivo Franciscano de La Paz (Carta, AFLP).

La carta encontrada dice lo siguiente:

En su carta respuesta de fecha 2 de mayo de 1957 al arquitecto José O. Concha, referente al frontis del proyecto, manifiesta Ud. La siguiente apreciación "...considerando asimismo muy interesante el proyecto cuya reproducción adjunta. Sobre este último, me permito únicamente sugerirle el posible peligro de que las tres portadas del edificio del convento aledaño a la iglesia resten carácter a las del templo al insistir sobre el tema esencial. Acaso se podría disminuir la importancia de las dos laterales del convento, tanto más que una de ellas queda muy próxima a la torre de la iglesia. A su criterio dejo esta observación.

Monseñor Thomas Manning bendijo la primera piedra fundamental del nuevo edificio en 1959, la construcción inició en 1961, culminó en 1966 y el edificio fue declarado Monumento Nacional el 7 de diciembre de 1967 (Carta, AFLP).

Aspectos constructivos de la portada del templo

La pieza conformada por la portada rectangular está organizada en dos cuerpos y tres calles, el material empleado es piedra arenisca compuesta por granos de cuarzo cementados, presenta en su superficie una estructura granular de coloración blanqueada en algunas piezas y rojizo en otras especialmente en frisos y columnas. Las piezas se hallan unidas entre sí por una mezcla de mortero de cal y arena.

La técnica de fabricación es sillaría de piedra labrada con decoración mestiza tallada a bisel, el tipo de acabado es tosco.

4. Transformation of the convent, between 1900 and 1960. Source: © Cristian Mariaca, september, 2022

5. Project of the façade by Olegario Concha. Source: AFLP, © Cristian Mariaca, July, 2022

Arquitectura del exterior del templo

Estructuralmente la fachada principal está formada por la fachada retablo de estilo barroco mestizo o barroco sur Andino, las portadas laterales y la nueva fachada del convento.

La fachada retablo está constituida por un vano en forma de arco trebolado, de influencia mozárabe, flanqueado por pares de columnas báquicas sobre pedestal. Es interesante destacar que los pedestales están decorados con monstruos antropomorfos, con cabeza de carnero. Alrededor del fuste, se enrosca una cinta o cordón, en tanto que hojas, racimos y piñas completan el conjunto. Los capiteles son de orden compuesto. Las hornacinas tienen en la parte inferior peanas cónicas con decoración mixta, escamas, ovas y palmas.

Una decoración variada y abundante se distribuye en toda la portada: mascarones en las bases de las columnas, bajas y altas; figuras antropomorfas; y, luego, toda una gama de vegetación subtropical.

Iconográficamente en el primer cuerpo se halla el toro como base de las columnas báquicas y el león encima del capitel representando –al igual que en el retablo principal– a los evangelistas San Lucas y San Marcos, respectivamente, resulta difícil intuir el motivo por el cual tanto en el retablo mayor como en la portada retablo aparecen representados los mismos apóstoles. Encima del arco trilobulado, hay un hombrecito con hojas y vides; completan la decoración diseños a bisel 3.

El segundo cuerpo de la portada está constituido por cuatro columnas báquicas de tipo salomónico, flanqueada por cartones laterales.

architect Olegario Concha and the works were supervised by Argentine architect Martín Noel, as may be confirmed in part of the correspondence found between the chaplain and mentioned architect in the Franciscan Archive of La Paz (Carta, AFLP). The letter found in the archive states the following:

In your letter of May 2 of 1957 to architect José O. Concha, in reference to the façade of the project, you express the following appreciation "...considering, also, very interesting the project of the attached reproduction. About the latter, I allow myself to only suggest the danger that the three portals of the building of the convent adjacent to the church subtract character to those of the temple, by insisting upon an essential theme. Perhaps, the importance of the two laterals of the convent should be diminished, so much more when one of them ends up very close to the tower of the church. I make this observation for you to judge.

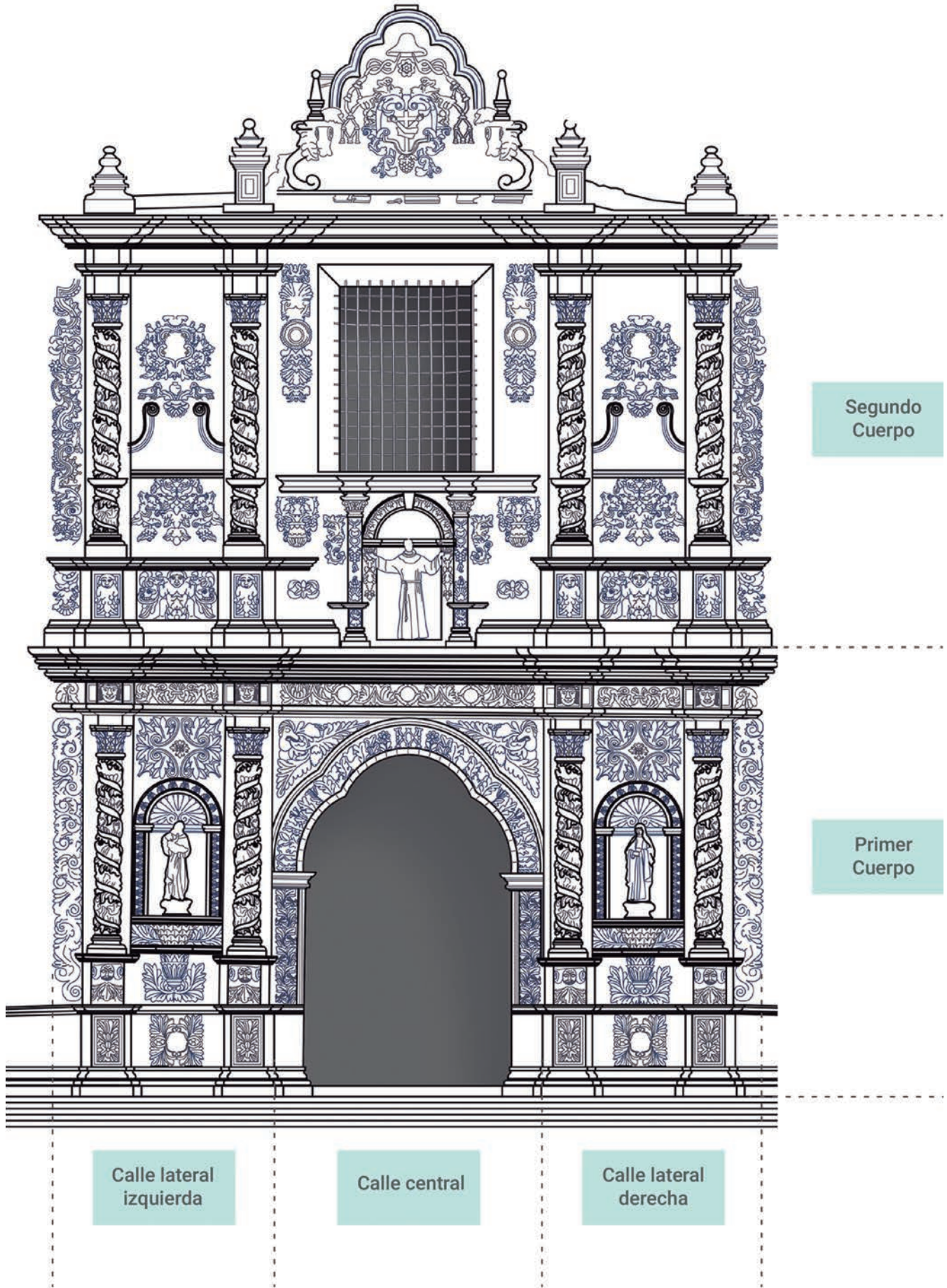
In 1959, Monsignor Thomas Manning blessed the founding stone of the new building, whose construction began in 1961. The construction works finished in 1966 and the building was declared National Monument December 7, 1967 (Correspondence, AFLP).

Constructive Aspects of the Façade of the Temple

The surface of the rectangular portal is organized in two stories and three vertical sections. The material used is arenisca stone composed of grains of cemented quartz. It presents a granular structure, its surface has whitened coloration in some pieces and reddened one in others, particularly in the frieze and columns. The pieces are united one to another by a mix or a mortar of lime and sand. The fabrication technique is carved stone ashlar with mestizo decoration, beveled, the finishing is rough.

The Exterior Architecture of the Temple

Structurally speaking, the main façade consists of the main portal in Mestizo Baroque or South Andean Style, the lateral portals and the new façade of the convent. The portal façade is constituted by a bay in the shape of a trefoil arch, with Mozarabic influence, flanked by a pair of Solomonic columns on a pedestal. It should be



Segundo
Cuerpo

Primer
Cuerpo

Calle lateral
izquierda

Calle central

Calle lateral
derecha



6. Esquema de la fachada retablo de estilo barroco mestizo. Fuente: © Cristian Mariaca, julio de 2022
 7. Iconografía de la portada. Fuente: Panel en el interior del Museo de San Francisco transcrita por: © César Trujillo, 2022

6. Façade scheme of the portal in Barroco Mestizo Style. Source: © Cristian Mariaca, July, 2022
 7. Iconography of the portal. Source: Information panel, Museo de San Francisco. César Trujillo, 2022

La calle central tiene una ventana adintelada con derrame, los intercolumnios se hallan divididos en tres paños horizontales. El superior, que es el mayor, tiene un medallón con rocalla, el central con decoración vegetal y el inferior un monstruo femenino tenante de decoración también vegetal. En el centro hay una hornacina con la escultura de San Francisco. Iconográficamente en el segundo cuerpo, como pedestal de las columnas báquicas, se halla un ángel; y al lado del mismo, una figura femenina que algunos la asimilan a la Pachamama. Encima de estas figuras está un par de

monstruos unidos por la cintura. La composición está rematada por un *imafrente* 4, en forma de frontón mixtilíneo, con el escudo franciscano. Sendas pirámides, muy deterioradas, rematan las cuatro columnas.

El cuerpo superior, por su parte, tiene una ventana de travertino que fue testigo de las luchas políticas entre paceños, pues muestra restos de balas. Es curioso el almohadillado de los sillares que cubren todo el muro dentro de la portada. Las orlas laterales están constituidas por roleos vegetales. Todo el conjunto remata en un frontón mixtilíneo similar al del retablo principal, pero esta vez aparece en él el anagrama de la Virgen María. Encima de la portada hay una ventana con una llamativa decoración en forma de calavera. Por las características pueden datarse a fines del siglo XVIII.

Las dos portadas laterales corresponden a las naves laterales de la iglesia, y son, por su composición y elementos, posteriores a la

highlighted that the pedestals are decorated with anthropomorphic monsters, with the head of a ram. Surrounding the shaft, a cordon or lace, as well as leaves, and pineapples, complete the composition. The capitels are of mixed order. The niches have in the lower part a conic base with mixed decoration, (fish) scales, grapes and palms. A varied and abundant decoration is distributed in all of the façade: grotesques in the base of the columns, high and low, anthropomorphic figures, and a gamut of subtropical vegetation.

In terms of its iconography, in the left section of the portal, there is a bull as base of the Solomonic columns and a lion on top of the capitel representing –like in the main altar– the evangelists Saint Luke and Saint Mark, respectively. It is difficult know the reason why the same apostles are represented in both the portal and in the main altar. On top of the trefoil arch, a small man with leaves and vines, complete the decoration of slanted carved designs 3.

In the second body, the facade is constituted by four Solomonic columns, flanked by lateral cartons. The central section of the portal has a window with a lintel and stool, the intercolumns are divided in three horizontal panes. The superior, the main one, has a medallion with rocalla; the central one, vegetal decoration and the lower one a tenant female monster which some associate with Pachamama. On top of these figures, there is a pair of monsters united by the waist. The composition is topped by an *imafrente* 4, in the shape of a mixed line pediment, with the Franciscan shield. A number of pyramids, very deteriorated, top the four columns.

The lower body, on the other hand, has a travertine window with remains of bullets, which witnessed the political fights among the inhabitants of La Paz. The padding of the ashlar covering the wall inside the portal is curious. The lateral volutes are made of vegetal volutes. The ensemble is crowned by a mixed line pediment, similar to the one of the main altar, but this time with the anagram of the Virgin Mary. On top of the portal, there is a window with striking decoration in the shape of a skull. Because of its features, it can be dated to the end of the XVIII century. The two lateral portals correspond to the lateral naves of the church, and they are,

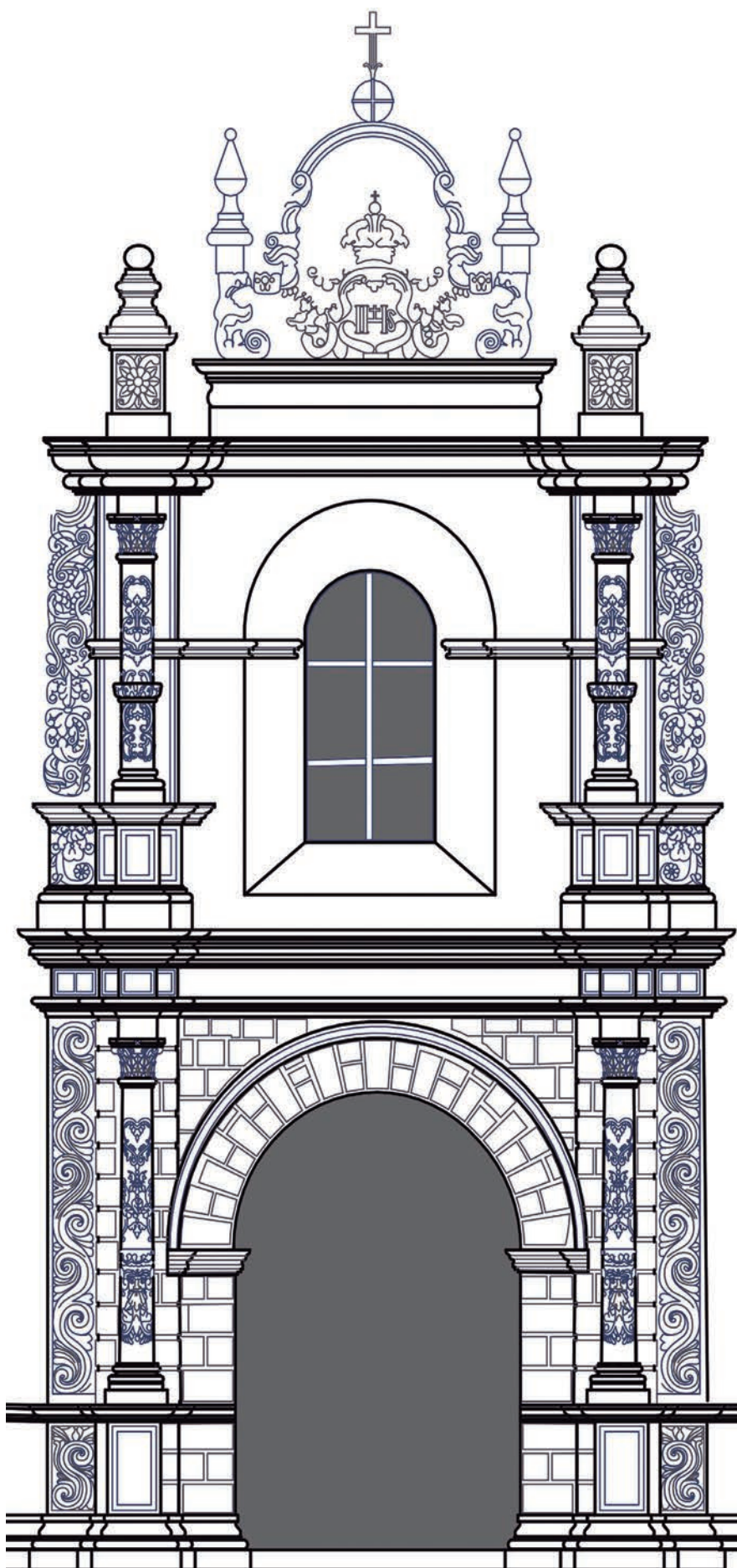
8. Ortometría de la fachada levantada con láser scanner y dron. Fuente: © Cristian Mariaca, septiembre de 2022

9. Esquema de la portada lateral de estilo barroco mestizo tardío. Fuente: © Cristian Mariaca, julio de 2022

8. Ortophotograph of the façade with a laser scanner and drone. Fuente: © Cristian Mariaca, September, 2022

9. Scheme of the lateral façade in late Barroco Mestizo style. Source: © Cristian Mariaca, julio de 2022





because of their composition and elements, of later date than the main one. They seem to be the design of another artist. In effect, the semicircular arches, the finer decoration, and of less relief, and shafts divided by a ring in the lower third show a different mentality from the one of the previously mentioned artist. They are of two stories and one vertical section. In the lower body, there is a portal with a semicircular arch, flanked by columns with Corinthian capitels, and plain shaft decorated with faces of indigenous people. The new façade, designed by architect Olegario Concha and supervised by Martín Noel, as the provincial father expounds “according to the colonial style of the façade of the temple” had an essential modification in its design, as result of the observation of the Argentinian architect who warned about the risk of the designed portals to remove importance to those of the temple. The new façade has three main portals and five secondary ones. Among the main portals, the central one stands out, inserted in an altar of two bodies, flanked by Corinthian columns; the whole façade is adorned with neocolonial motifs. When one analyzes the new and ancient façade in the present, a double reading is in place: one taking into account the fractures caused by the irruption of a misunderstood modernism which motivated making an effort to preserve the building’s original style, settling for a “neocolonial” style; and another one, inspired by the resulting space in the atrium: a space with its own characteristics (features) which does not respond to European schemes. The new façade of the demolished convent, its dimensions, location y proportion, do not reflect the interior it lodges. On the contrary, the front seems to be too large; diminishing the importance of the portal of the temple which remains flattened and lost in relation to the complete ensemble. Nonetheless, as result of the ornamental details, we can understand that this new façade recreates in a contemporary manner the indigenous sensibility of the colonial period by incorporating skulls, crowns, hands, leaves and faces recreating an Andean identity, brought from the past to the present, through its iconography and design.



In architectural terms, when examining the three vertical sections and portals of the principal façade the contrast between the quantity of ornamental elements with the empty parts of the wall is striking. The left section covers a surface of 123 m²; as it is occupied by the first portal measuring 48.3 m². Consequently, it results in 39.3% full of ornaments and 74.7% empty spaces; the middle section has a more profuse treatment in the ornamentation, occupying a total of 174.4 m². This is a portal occupying 125 m² with its ornamentation and, consequently 72 % of full ornamentation contrasting with 28% empty space; while the right section is symmetrical to the first one, in compositional terms. Some constructive differences modify the percentage of the siting: the right section is 116.5 m², while the portal measures 48.3 m², resulting in 42% ornamental space and 58 % devoid of ornamentation.

Nowadays, the façade continues to “communicate” with *paceños* (inhabitants of La Paz). This colloquium takes place fundamentally because the building has been an almost unscathed witness of the history of La Paz, with bullets in the alabaster window, the belfry as a discontinuous solution and the continuous transit of citizens through the atrium; who find it a resting place, a meeting point, or transit to a another point of the city.

CONCLUSION

We need to keep in mind that while the European Baroque sought to erect façades as autonomous elements, in Charcas, its main function was a sociocultural one: that of the encounter, with a force unattained in Europe. The façade should communicate on its own; indigenous people should have been able to understand a new vision of the cosmos, without entering the temple. Gloria Espinosa Espinola quotes researcher Mario Sartor, who, in relation to religious art, argues that this type of art is, above all,

(...) an art characterized by its functionality where the threads of the relations between local cultural strata and local indigenous technique are connected, on the one hand, and iconographic suggestions, on the other; but the pole of attraction and point of departure foreseen is achieving, not of an art of beauty but an art of communication (1997:35).

10. Templo y convento de San Francisco
Fotografía: © Cristian Mariaca, octubre de 2021
11. Dibujos de la nueva fachada en al AFLP y su concreción. Fuente: Planos AFLP y Josefina Matas

10. San Francisco temple and convent.
Photograph: © Cristian Mariaca, October, 2021
11. Drawings of the finishing of the new façade in AFLP. Source: Blueprints AFLP and Josefina Matas

principal y parecen ser obra de otro u otros artistas; en efecto, los arcos de medio punto, la decoración más fina y de menos relieve y los fustes divididos por un anillo en el tercio inferior muestran una mentalidad diferente a la del artista anterior. Son de dos cuerpos y una calle. En el cuerpo inferior se encuentra una portada en arco de medio punto, flanqueada por columnas de capitel corintio y con fuste liso decorado con rostros de indígenas.

En relación a la nueva fachada diseñada por el arquitecto Olegario Concha y supervisada por Martín Noel, como el mismo padre provincial expone “acorde con el estilo colonial de la fachada del Templo” tuvo una modificación esencial en su diseño original por la observación del arquitecto argentino ante el peligro de que las portadas diseñadas restaran importancia a las del templo.

La nueva fachada cuenta con tres portadas principales y cinco secundarias, entre las portadas principales destaca la central que está inserta en un retablo de dos cuerpos flanqueada por columnas corintias, toda la fachada está ornamentada con motivos neocoloniales.

Al analizar la antigua y nueva fachada del templo se puede establecer una doble lectura: primero la visión desde las fracturas generadas por la irrupción de un malentendido modernismo que llevó a la pretensión de que el edificio mantuviera su estilo creando un falso histórico o “neocolonial” y otra provocada por el espacio resultante en el atrio, un espacio con características propias que no responde a los esquemas europeos.

En relación a la nueva fachada del convento demolido, por sus dimensiones, ubicación y propor-

ción no refleja el interior que aloja, al contrario, el frente aparece demasiado amplio, restándole importancia a la portada del templo que queda aplanada y disminuida en relación al total del conjunto. Sin embargo, gracias a los detalles ornamentales, se puede interpretar cómo esta nueva fachada recrea de un modo contemporáneo la sensibilidad indígena de la colonia con la incorporación de calaveras, coronas, manos, follajerías y rostros que recrean la identidad andina trayendo el pasado al presente mediante la iconografía y el diseño.

Desde el punto de vista arquitectónico resulta interesante contrastar de manera cuantitativa los elementos ornamentales con las zonas vacías del muro, tomando como estudio las tres calles y portadas de la fachada principal. La primera calle abarca una superficie de 123 m², siendo ocupada por la primera portada con 48.3 m², resultando, por tanto, en un 39.3% lleno y 74.7% vacío; mientras que la segunda calle tiene un tratamiento más profuso en la ornamentación, ocupando un total de 174.4 m², se trata de una portada que se emplaza en 125 m² con su ornamentación y, por consecuencia, ocupa un 72 % de lleno con respecto a 28% vacío; si bien la tercera calle en composición adopta una simetría con la primera calle, existen diferencias constructivas que cambian el porcentaje de emplazamiento: la tercera calle tiene 116.5 m², donde la portada posee 48.3 m², resultando en un 42% lleno y 58 % sin ornamentación.

En la actualidad, la fachada sigue dialogando con el paceño por ser un testigo casi incólume de la historia de La Paz, con las balas en la ventana de alabastro, el campa-



10



11

SAN FRANCISCO

180



1ra calle
123 m2
Ornamento:
48.3 m2
39.3%
Sin Ornamento:
74.7 m2
60.7%

2da calle
174.4 m2
Ornamento:
125 m2
72%
Sin Ornamento:
49.4 m2
28%

3ra calle
116.5 m2
Ornamento:
48.3 m2
42%
Sin Ornamento:
68 m2
58%



12. Fachada de estilo barroco mestizo. Fuente: © Cristian Mariaca, julio de 2022

12. Façade in Baroque Mestizo Style. Source: © Cristian Mariaca, July, 2022

nario con una solución discontinua y el continuo ir y discurrir de sus ciudadanos a través del atrio, encontrando también en este sitio un punto de descanso, de encuentro o de paso a otro punto de la ciudad.

CONCLUSIONES

Es necesario recordar que el barroco en Charcas buscó erigir la fachada como elemento autónomo, tomando sentido como elemento de encuentro sociocultural, con una fuerza que no llegó a tener el barroco europeo. La fachada debía comunicar por sí sola, puesto que los indígenas debían entender toda la nueva cosmovisión sin necesidad de entrar al templo. Gloria Espinosa Espínola cita al investigador Mario Sartor, quien, en relación con el arte religioso, parte de la concepción de que éste es, ante todo,

(...) un arte que se caracteriza por su funcionalidad dónde están ligados los hilos de las relaciones entre los estratos culturales locales y las técnicas locales indígenas, por un lado, y las sugerencias iconográficas, por el otro; pero el polo de atracción y punto de llegada previsto se encuentra en la consecución, no de un arte belleza como de un arte comunicación (1997:35).

Por lo tanto, en América cobra especial importancia el exterior, dentro de lo que Kubler (1986) llama la arquitectura de la conversión, donde el atrio responde a la necesidad de las órdenes mendicantes de congregar a un gran número de fieles en espacios abiertos grandiosos. El templo se torna magnífico, no por su altura, ni por las grandes cúpulas, plantas ovaladas o circulares o por el claroscuro que le dan sus formas cóncavas y convexas como ocurría en la mayor parte de la Europa barroca; sino en cuanto podía expresar, a través de

un relato tallado en el exterior, lo que significa la nueva religión, mediante una escala más cercana a la realidad de cada individuo. ■

Notas

- 1 / Este artículo es resultado del Proyecto de Investigación y Creación para Académicos, Dirección de Pastoral y Cultura Cristiana, Vicerrectorías de Investigación y Asuntos Internacionales de la Pontificia Universidad Católica de Chile "Patrimonio Religioso en Chile y Bolivia. Levantamiento crítico y estudio comparado de los conjuntos de la Recoleta Dominica (Santiago) y San Francisco (La Paz): bases para su conservación." Investigadora Responsable. Equipo: Cristián Sandoval (Ingeniería-UC), Marco Barrientos (Arquitectura-UC, Lorenzo Berg (Arquitectura-U.Chile); Josefina Matas (Diseño-U.Católica de La Paz).
- 2 / En Inventario 1923 folio 123. También indica en relación a la torre "La torre mide en altura cincuenta y tres metros, forma cuadrada y de ancho 10 m."
- 3 / Modo de trabajar la piedra en forma de ángulo oblicuo con otra.
- 4 / Parte superior de la fachada de una iglesia que se levanta por encima del nivel de la techumbre.

Referencias

- BUSCHIAZZO, M., 1949. *El templo de San Francisco de La Paz*, en: Documentos de Arte Colonial Sudamericano. Buenos Aires: Academia Nacional de Bellas Artes Argentina.
- DE MENDOZA, D. [1665] 1976. *Crónica de la Provincia Franciscana de San Antonio de Los Charcas*. La Paz: Editorial Don Bosco.
- GISBERT, T. y DE MESA, J., 2012. *Historia del Arte en Bolivia*. T.2. La Paz: Gisbert y Cía. S.A.
- ESPINOZA SPÍNOLA, G., 1997. *Arquitectura de la conversión y evangelización en la Nueva España durante el siglo xvi*. Almería: Universidad de Almería.
- KUBLER, G., 1986. *Arte y arquitectura en la América precolonial*. Madrid: Cátedra.
- ROSSI, J. o.f.m., 2003. *La Paz: Bolivia: iglesia y convento de San Francisco en su historia*, en *Bolivia Franciscana*, año 3. Nro 3.
- VILLAGÓMEZ, C., MUÑOZ, M. y ALVAREZ PLATA, M., 1982, *Proyecto de puesta en valor y nuevo uso del convento de San Francisco* sin publicar, La Paz.

Fuentes primarias

- Planos. Archivo Franciscano de La Paz (AFLP).
 Cartas. Archivo Franciscano de La Paz (AFLP).
 Fotos antiguas de La Paz, en:
<https://www.facebook.com/FotosAntiguasLaPazOficial/photos/pb.100071627288827.22075200.00./213633964225340/?type=3>.

Therefore, in the American continent, the exterior gains importance, within what Kubler (1986) calls the architecture of conversion, wherein the atrium responds to the necessity of the mendicant orders to congregate a large number of the faithful in grandiose open spaces: The temple becomes magnificent, not for its height, large domes, its oval or circular plants or its chiaroscuro emanating from its concave and convex forms, as in most of Europe; but in its capacity to express, via the narrative carved outside, what this new religion means, in a scale closer to the reality of each individual. ■

Notes

- 1 / This article is the result of the Proyecto de Investigación y Creación para Académicos, Dirección de Pastoral y Cultura Cristiana, Vicerrectorías de Investigación y Asuntos Internacionales de Pontificia Universidad Católica de Chile "Religious Heritage in Chile and Bolivia. Critical analysis and comparative study of the ensembles of Recoleta Dominica (Santiago) and San Francisco (La Paz): bases for its conservation." Responsible researcher: Elvira Pérez. Team: Cristián Sandoval (Engineering-UC), Marco Barrientos (Architecture-UC), Lorenzo Berg (Architecture-U Chile); Josefina Matas (Design-UCB, La Paz).
- 2 / Inventory 1923 folio 123. In relation to the tower it states that "The tower measures fifty three meters in height, of square form, and 10 meters in width".
- 3 / Beveled: slanted carving.
- 4 / Higher part of the façade of a church raising above the level of the roof.

References

- BUSCHIAZZO, M., 1949. *El templo de San Francisco de La Paz*, in: Documentos de Arte Colonial Sudamericano. Buenos Aires: Academia Nacional de Bellas Artes Argentina.
- DE MENDOZA, D. [1665] 1976. *Crónica de la Provincia Franciscana de San Antonio de Los Charcas*. La Paz: Editorial Don Bosco.
- GISBERT, T. and DE MESA, J., 2012. *Historia del Arte en Bolivia*. T.2. La Paz: Gisbert y Cía. S.A.
- ESPINOZA SPÍNOLA, G., 1997. *Arquitectura de la conversión y evangelización en la Nueva España durante el siglo xvi*. Almería: Universidad de Almería.
- KUBLER, G., 1986. *Arte y arquitectura en la América precolonial*. Madrid: Cátedra.
- ROSSI, J. o.f.m., 2003. *La Paz: Bolivia: iglesia y convento de San Francisco en su historia*, en *Bolivia Franciscana*, year 3. No 3.
- VILLAGÓMEZ, C., MUÑOZ, M. and ALVAREZ PLATA, M., 1982, *Proyecto de puesta en valor y nuevo uso del convento de San Francisco* (not published), La Paz.

Primary sources

- Blueprints. Archivo Franciscano de La Paz (AFLP).
 Correspondence. Archivo Franciscano de La Paz (AFLP).
 Ancient Photographs of La Paz.